

Concorso

100 biglietti gratuiti per la «Women Sport Evasion» di Langenthal

In qualità di presenting partner Visana sostiene la «Women Sport Evasion», una manifestazione moderna riservata alle donne. Quest'ultima avrà luogo il 3 e il 4 settembre 2011 per la seconda volta in lingua tedesca a Langenthal. Visana mette in palio 100 pass giornalieri gratuiti per questo evento unico nel suo genere in Svizzera.



La «Women Sport Evasion» promette un weekend pieno di movimento. Scoprite nuove discipline sportive e godetevi una giornata straordinaria a Langenthal. Avete la possibilità di programmare individualmente la giornata scegliendo tra circa 15 diversi workshop: Latin Aerodance, Tae Bo, Antara, Jazzdance, Nia, Nordic Gymstick, Yoga, Speedball o Aroha sono solo alcune delle offerte. Tutti i workshop saranno ripetuti più volte durante le due giornate.

A pagina 4 e 5 trovate maggiori informazioni sulla «Women Sport Evasion». Cogliete l'occasione e partecipate al sorteggio su www.visana.ch o utilizzando il tagliando di concorso. Buona fortuna!

Tagliando di concorso

Sì, desidero partecipare alla «Women Sport Evasion» di Langenthal e vincere

- pass giornalieri gratuiti (al mass. 5) per il
 3 settembre o 4 settembre 2011 (croccettare la data desiderata)

Signora

Cognome _____

Nome _____

Via, n. _____

NPA, luogo _____

E-mail _____

Ritagliare il tagliando, incollarlo su una cartolina postale e inviarlo entro il 31 maggio 2011 a: VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15. Le vincitrici saranno informate entro il 15 giugno 2011. Sul concorso non si tiene alcuna corrispondenza. È escluso il ricorso alle vie legali e non si corrispondono premi in contanti.



Presto è tempo di vacanze
Cosa mettere nella farmacia da viaggio?

Pagina 6

Visana Club
Gli highlight dell'estate

Pagina 12

Mireille Schaufelberger
Direttrice del Berner Instituts für Hausarztmedizin

Pagina 22

Il vostro vantaggio

visana club



Sommario

- 3 Visana con una solida base
- 4 Week-end sportivo: siete dei nostri?
- 6 Cosa mettere nella farmacia da viaggio?
- 8 Perché gli ospedali non vogliono controlli?
- 10 Trait d'union tra Berna e Losanna
- 12 Visana-Club: gli highlight dell'estate
- 14 Corsa podistica di Appenzello e Tour du Pays de Vaud: partecipate?
- 16 Risparmiando all'Itinerario del cuore
- 18 Raccomandare Visana conviene
- 20 Notizie diverse
- 22 A colloquio con Mireille Schaufelberger
- 24 Concorso



Nota editoriale: VisanaFORUM è una pubblicazione di Visana ed esce quattro volte all'anno.

Redazione: Stephan Fischer, David Roten, Peter Rüegg. **Indirizzo:** VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15.

Fax: 031 357 99 32. **E-mail:** forum@visana.ch. **Grafica:** Natalie Fomasi, Volketswil. **Layout e foto:** Meinrad Fischer, Atelier für Gestaltung, Zurigo. **Stampa:** Vogt-Schild Druck AG, Derendingen. **Internet:** www.visana.ch

Cambiamenti di indirizzo: se l'indirizzo è sbagliato oppure se avete ricevuto diverse copie di VisanaFORUM senza averle richieste, non esitate a rivolgervi alla vostra agenzia Visana (troverete l'indirizzo e il numero di telefono sulla vostra polizza).

Editoriale

Care lettrici e cari lettori,

La fiducia nella nostra assistenza sanitaria è (ancora) intatta. Alla base di questa affermazione ci sono numerosi sondaggi. Per quanto riguarda la fiducia nel sistema sanitario, invece, la situazione è meno rosea. La popolazione esprime sempre di più i propri dubbi.

Questo perché il nostro sistema sanitario è visto come il principale responsabile per l'aumento incontrollato dei costi. Il Consiglio federale e il Parlamento avrebbero dovuto agire già da tempo. Purtroppo essi hanno la tendenza a preferire il dibattito sulla redistribuzione dei costi piuttosto che a promuovere misure per frenarne la crescita.

Il settore sanitario è basato su di un sistema di concorrenza regolata. Negli ultimi anni si è delineata la tendenza a un aumento delle regolamentazioni. Secondo Visana questa propensione deve essere arginata. Ciò di cui abbiamo bisogno, e che da ultimo frenerà la crescita dei premi, non sono ulteriori regolamentazioni, ma più libertà concorrenziale per i fornitori di prestazioni, ovvero medici, ospedali ecc. e per gli assicuratori malattie.

Noi assicuratori malattie abbiamo un margine di manovra alquanto limitato. Il Consiglio federale, il Parlamento e il popolo decidono cosa dobbiamo o possiamo fare. Non ci servono ulteriori limitazioni, ma un miglioramento della compensazione dei rischi, disposizioni giuridiche favorevoli per i modelli Managed Care e l'introduzione della libertà contrattuale fra assicuratori malattie e fornitori di prestazioni. La moderata regolazione della concorrenza eliminerebbe l'insensata caccia ai cosiddetti «buoni rischi» e avrebbe un effetto attenuante sui costi.

Per questo motivo ci attendiamo che la politica presenti soluzioni durature ed efficaci, che siano appropriate e contribuiscano a frenare la crescita dei costi.

Albrecht Rychen
Presidente del Consiglio
di Amministrazione

Peter Fischer
Presidente della Direzione



Visana con una solida base

Risultato d'esercizio 2010: «Visana conferma chiaramente la sua forza finanziaria.»

Questo è quanto afferma Peter Fischer, CEO del Gruppo Visana, nella nostra retrospettiva sul 2010.

Il risultato d'esercizio del Gruppo Visana ammonta a più 12,6 milioni di franchi. L'assicurazione malattie Visana presenta, con un'eccedenza di 0,4 milioni di franchi, un risultato leggermente migliore rispetto all'anno precedente. Visana Assicurazioni SA è riuscita a eguagliare il risultato aziendale dell'anno precedente pari a 15 milioni di franchi.

VisanaFORUM: come giudica l'esercizio 2010?

Peter Fischer: volgiamo lo sguardo al 2010 in parte soddisfatti e in parte insoddisfatti. Siamo soddisfatti perché siamo riusciti a rafforzare la nostra buona situazione economica. Tuttavia siamo anche insoddisfatti, poiché il risultato è stato offuscato da condizioni quadro esterne. Questo vale in particolare per quanto riguarda la situazione dei mercati finanziari e il blocco delle riforme della politica sanitaria.

Come valuta il risultato finanziario?

Grazie al risultato nuovamente positivo, il Gruppo Visana può rafforzare ancora di più la sua solida base. Questo è un punto essenziale per i nostri assicurati, poiché ci permette di garantire sicurezza a lungo termine.

Come si presentano le riserve e gli accantonamenti?

Con circa il 22 per cento, le riserve di Visana si trovano nettamente al di sopra del 10 per cento



Peter Fischer, CEO del Gruppo Visana: «Riserve e accantonamenti ben forniti».

imposto dalla legge. Anche gli accantonamenti sono più che sufficienti. Visana conferma dunque chiaramente la sua forza finanziaria.

Allora cosa c'è che non va?

I costi costituiscono il problema principale. Ciononostante, la responsabilità non ricade sugli assicuratori malattie, bensì sulla politica. Innanzitutto a livello federale, ma in parte anche cantonale.

Dov'è il problema?

Sono anni che mancano riforme fondamentali. Tuttavia esistono proposte, anche da parte di Visana. La priorità ricade sull'ulteriore perfezionamento della compensazione dei rischi e la promozione del Managed Care. Le riforme dovrebbero finalmente essere efficaci. In caso contrario non riusciremo mai a risolvere il problema dei costi e dunque dei premi.

Christian Beusch
Responsabile Comunicazione aziendale



Risultato d'esercizio 2010

Trovate informazioni dettagliate sul risultato d'esercizio 2010 del Gruppo Visana nel Rapporto di gestione e nel Rapporto finanziario. Quest'ultimi possono essere consultati su www.visana.ch > Visana > Su di noi > Rapporto di gestione (disponibile in tedesco e francese).



Provare per scoprire

La «Women Sport Evasion» vi attende con un'allettante offerta sportiva. Tra circa un mese 1500 partecipanti si daranno appuntamento alla quarta «Women Sport Evasion» che si terrà a Losanna. Il primo weekend di settembre invece, in occasione dell'omonima manifestazione che avrà luogo a Langenthal, le partecipanti saranno circa 1000 – un notevole aumento in confronto alla prima edizione dell'anno scorso.

Da tre anni Visana sostiene la «Women Sport Evasion» in qualità di presenting partner. Con soli 50 franchi per una giornata, oppure 80

per l'intero weekend, potrete partecipare anche voi. Programmatevi la giornata secondo le vostre preferenze scegliendo tra più di una dozzina di moderne discipline sportive.

Losanna e Langenthal – due weekend sportivi esclusivamente per le donne

La «Women Sport Evasion» si terrà per la quarta volta a Losanna (Stade Pierre de Coubertin) il 25 e 26 giugno 2011. A Langenthal (Stadion Hard) invece le partecipanti verranno accolte il 3 e 4 settembre 2011 per la seconda edizione. Più di una dozzina di moderni workshop attendono le donne amanti dello sport con un'età compresa tra i 16 e i 70 anni. Troverete maggiori informazioni sulla «Women Sport Evasion» su www.womensportevasion.ch. Le iscrizioni online sono aperte fino al 22 giugno per Losanna e fino al 28 agosto 2011 per Langenthal.

Offerta fitness di attualità

Vi dice qualcosa Kimax e Zumba? E cosa sapete su Antara e Aroha? Se queste quattro offerte non vi dicono nulla, ma se avete voglia di conoscere nuove discipline sportive moderne, non lasciatevi scappare la «Women Sport Evasion». Kimax e Zumba sono previsti durante la manifestazione di Losanna, mentre Antara e Aroha sono sul programma delle giornate a Langenthal.

I circa 15 diversi workshop per ognuna delle due manifestazioni saranno ripetuti più volte durante i due weekend, permettendovi di programmare individualmente la vostra giornata. Vale la pena recarsi anche al villaggio,

il quale vi fornirà numerose informazioni interessanti su temi come la medicina sportiva, l'alimentazione sana e la cura del corpo.

Vincete una partecipazione gratuita

Tentate la fortuna con il nostro concorso (vedi riquadro) e vincete una delle 100 partecipazioni gratuite messe in palio. Se la fortuna non dovesse essere dalla vostra parte, avrete comunque la possibilità di iscrivervi online fino a qualche giorno prima dell'evento assicurandovi l'entrata giornaliera o per l'intero weekend. Utilizzate il tagliando a fianco per ordinare l'opuscolo della «Women Sport Evasion» di Losanna (in tedesco e francese) e Langenthal (in tedesco).

Stephan Fischer
Comunicazione aziendale



100 partecipazioni gratuite per Langenthal

Desiderate partecipare gratuitamente il 3 o il 4 settembre 2011 alla «Women Sport Evasion» che si terrà a Langenthal? In quanto presenting partner Visana sorteggia 100 pass giornalieri. Sfidate la fortuna partecipando al concorso a pagina 24.



Tagliando d'ordinazione

Vi prego di inviarmi opuscoli informativi (compreso il tagliando d'iscrizione) per la «Women Sport Evasion» di Losanna / Langenthal.

Signora _____

Cognome _____

Nome _____

Via, n. _____

NPA, luogo _____

Ritagliare il tagliando e inviarlo a: Women Sport Evasion, Avenue de Rhodanie 54, 1007 Losanna. Troverete ulteriori informazioni sulla «Women Sport Evasion» di Losanna e Langenthal così come l'iscrizione online su www.womensportevasion.ch.



Per ogni evenienza

Presto è stagione di vacanze. Anche solo l'idea di rilassarsi per qualche settimana fa piacere. Chi pensa a una malattia o a un infortunio? E invece è davvero utile portarsi dietro una farmacia da viaggio ben fornita. Specialmente se in vacanza ci sono anche dei bambini, bisogna esser pronti agli imprevisti.

Quando si sta per andare in vacanza, ci sono sempre tante cose da preparare. Ci si chiede: «Sono ancora validi i passaporti? Ci vorranno delle vac-

nazioni? I documenti di viaggio sono a posto? Abbiamo detto alla nostra vicina quante volte deve annaffiare le piante?» e naturalmente: «cosa mettiamo in valigia?» Indipendentemente dalla destinazione, è sempre consigliabile portarsi dietro una farmacia da viaggio.

Cosa va messo nella farmacia da viaggio?

In viaggio si dovrebbero portare le medicine e il materiale sanitario che abbiamo a portata di mano anche a casa per i primi soccorsi. Naturalmente solo il minimo indispen-

sabile. Il contenuto della farmacia da viaggio dev'essere adeguato alle vostre esigenze personali. Se per esempio si devono prendere regolarmente medicine prescritte dal medico, è consigliabile prenderne la quantità necessaria e portarsi anche una copia della ricetta.

Se la destinazione di viaggio non è un paese lontano dalla civilizzazione sarà sufficiente portarsi dietro una dotazione di base per l'uso normale (vedi riquadro). In tal modo si sarà preparati per piccole emergenze e malattie non gravi.

Ferie di famiglia

Quando ci sono i bambini capitano spesso imprevisti. Nello slancio del gioco inciampano in una radice e si fanno male alle ginocchia e alle mani, oppure hanno improvvisamente la febbre alta, la diarrea, il mal di gola o la nausea. Se in vacanza vengono anche dei bambini è importante non dimenticare che i dosaggi e le forme di somministrazione dei medicinali sono diversi per adulti e bambini. Fatevi consigliare dal medico o dal farmacista, specie la prima volta che preparate una farmacia da viaggio: così potrete essere sicuri di portare i medicinali adatti alle esigenze della vostra famiglia. In Internet si trovano anche diverse liste di controllo per la farmacia da viaggio cercando «lista di controllo farmacia da viaggio».

Attenzione alla scadenza

Avete già da anni una farmacia da viaggio? Prima di partire per le vacanze non dimenticate di controllare la data di scadenza dei medicinali e di sostituire quelli scaduti: inoltre potrete verificare che la farmacia contenga tutto l'occorrente. E ora potete partire tranquilli per le vacanze.

Anna Schaller
Pubblicista

Contenuto di base della farmacia da viaggio

Oltre alle medicine individuali è consigliabile portare quanto segue:

- disinfettante
- cerotti, materiale per fasciature
- pomata contro le ustioni e per le ferite
- forbici, pinzette
- medicinali contro la nausea
- antipiretici
- antidolorifici
- medicinali per problemi di digestione
- protezione contro le zanzare e, a seconda delle zone, contro le zecche
- protezione solare

Mettere nella farmacia da viaggio anche la tessera d'assicurazione e il numero di telefono della assistance 24 ore di Visana (+41 (0)848 848 855).

«Vacanza»: l'assicurazione di viaggio gratuita

Vacanza è l'assicurazione di viaggio di Visana. È compresa nelle assicurazioni complementari Ambulatoriale, Basic e Ospedale. Chi ha stipulato una di queste assicurazioni è coperto per viaggi che durano fino a otto settimane. Vacanza copre tutti i costi medici, ospedalieri e di cura non sufficientemente coperti dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS).
www.visana.ch > Offerta > Estero > Viaggiare



Forfait per caso: perché gli ospedali non vogliono controlli?

Nuovo finanziamento ospedaliero: a partire dal 2012 gli ospedali fattureranno delle tariffe forfettarie per caso. Per chi paga i premi questo nuovo sistema comporterà dei rischi perché, se gli ospedali non fanno un passo indietro a proposito della trasmissione elettronica dei dati, si profila un ulteriore aumento dei premi. Visana respinge tutto questo.

Dal primo gennaio 2012 in Svizzera tutte le degenze ospedaliere stazionarie saranno fatturate col metodo del forfait per caso. Gli ospedali fisseranno delle tariffe forfettarie per le diverse prestazioni e in base a queste emetteranno le fatture. Queste saranno pagate in parte dalle assicurazioni malattie e in parte dai Cantoni, e verranno finanziate con premi e imposte.

Come si stabiliscono i forfait per caso

Per calcolare i forfait, l'ospedale attribuisce a ogni paziente dimesso un gruppo di diagnosi (Diagnosis Related Group, DRG). I criteri di tale attribuzione sono le dia-

gnosi e i trattamenti. La procedura nell'ambito della quale l'ospedale determina il gruppo di diagnosi si chiama codifica.

Il gruppo di diagnosi così calcolato – un numero – viene moltiplicato per la tariffa ospedaliera dando come risultato il forfait per caso da fatturare. Questo viene ripartito tra chi paga i premi e i contribuenti.

Rischi per chi paga i premi

L'introduzione dei forfait per caso può indurre gli ospedali a emettere fatture gonfiate per ottimizzare le entrate met-

tendo intenzionalmente in fattura i gruppi di diagnosi più redditizi. In questo modo, chi paga i premi e i contribuenti si ritrovano a dover saldare dei forfait esorbitanti.

Gli assicuratori malattie sono tenuti per legge a impedire che ciò accada e a controllare tutte le prestazioni. In questo modo il legislatore ha voluto tutelare dagli abusi sia gli assicurati sia l'assicurazione malattie finanziata su base solidale.

Diagnosi e trattamenti in primo piano

Gli ospedali registrano le diagnosi e i trattamenti di tutti i pazienti secondo direttive ben precise e rilevano i gruppi di diagnosi per ogni paziente dimesso. La corretta applicazione deve essere verificata nel caso singolo dall'assicuratore malattie (v. riquadro sotto). Presupposto imprescindibile per un controllo efficace delle fatture è la trasmissione elettronica di tutti i dati rilevanti per la fatturazione, ovvero i codici di diagnosi e quelli di procedura. Ed è proprio a questo riguardo che gli ospedali e gli assicuratori malattie non sono d'accordo.

I fornitori di prestazioni rifiutano la trasparenza

Alcuni esponenti della categoria medica e ospedaliera cercano di impedire lo scambio elettronico dei dati dicendosi preoccupati per la protezione di questi ultimi. Tuttavia si tratta di preoccupazioni infondate. Gli assicuratori malattie possono utilizzare i dati relativi alle diagnosi solo per il controllo delle fatture e hanno sempre dimostrato un grande senso di responsabilità a tale riguardo.

L'elaborazione elettronica dei dati medici è già una realtà e la protezione dei dati è garantita da sistemi di sicurezza e di autorizzazione regolamentati da chiari principi. I collaboratori degli assicuratori malattie sono tenuti al segreto professionale proprio come il personale degli ospedali. I casi patologici e i dati particolarmente sensibili vengono trattati esclusivamente dai medici di fiducia.

Gli argomenti contro la trasmissione dei dati non convincono

In realtà, chi si oppone alla trasmissione elettronica dei dati si preoccupa prima di tutto della concorrenza che accelererà la tanto attesa riforma strutturale dei nostri ospedali. Con l'introduzione dei forfait per caso, gli ospedali perderanno la garanzia della copertura automatica dei costi e dovranno iniziare a preoccuparsi di coprire le spese d'esercizio e i costi d'investimento con introiti

adeguati. Per questo motivo sono fortemente tentati di eludere la concorrenza con una fatturazione ottimizzata a spese di chi paga i premi.

Visana è contraria a tutto questo perché il controllo dei singoli casi deve e può impedire che ciò accada. Visana userà tutti gli strumenti a sua disposizione per far valere il proprio diritto a ottenere i dati della fattura che le occorrono. Solo così si può impedire che il nuovo sistema comporti aumenti di premio ingiustificati.

David Roten

Economista sanitario

Un vantaggioso controllo delle prestazioni

Visana pretende un controllo delle prestazioni coerente ed equo allo scopo di garantire il giusto rimborso stabilito per contratto, anche nell'interesse di chi paga i premi. Nel 2010, ad esempio, grazie a questi controlli Visana ha potuto risparmiare la bellezza di 600 milioni di franchi (cfr. grafico a pagina 20).

Verifica del caso singolo e forfait per caso

In futuro le degenze ospedaliere saranno fatturate col metodo del forfait per caso. Con questo sistema a ogni paziente dimesso verrà attribuito un gruppo di diagnosi (DRG). Il criterio principale per tale attribuzione è la diagnosi principale, cui si aggiungono altri criteri come le diagnosi secondarie, le complicanze, le cure, gli interventi chirurgici e anche l'età e il sesso del paziente. Tutti questi fattori concorrono a determinare il gruppo di diagnosi che deve rappresentare il caso nel miglior modo possibile, sia dal punto di vista medico che economico.

Con questo sistema gli ospedali sono tentati di determinare il forfait per caso secondo un'ottica puramente economica. A dispetto di direttive ben precise, uno scambio tra diagnosi principale e diagnosi secondaria, ad esempio, può modificare sensibilmente l'ammontare della fattura. Ciò può essere impedito solo con la verifica del caso individuale. Visana controlla la fattura in primo luogo elettronicamente con l'aiuto di un software di sua invenzione che identifica le fatture sospette da sottoporre poi a un esame congiunto con i fornitori di prestazioni.



Trait d'union tra Berna e Losanna

A colloquio con Telma Fernandes. Dall'inizio di aprile Telma Fernandes (27) dirige il Centro di servizio recentemente inaugurato a Losanna, dove questa giovane dell'Oberland bernese e il suo team di undici collaboratori evadono le richieste dei clienti della Svizzera occidentale.

Una ragazza dell'Oberland bernese a capo del Centro di servizio di Losanna? In un primo momento potrebbe meravigliare. Ma Telma Fernan-

des ha ormai da tempo dismesso i panni della svizzero-tedesca. Parlando con lei, i clienti non si accorgono nemmeno che in realtà è di Thun.

Comprensione per entrambe le mentalità

Grazie alle sue conoscenze linguistiche e alla sua capacità di adattamento, Telma Fernandes è una sorta di ponte tra la mentalità della Svizzera di lingua francese e quella di lingua tedesca. E poiché le conosce e le comprende entrambe, in caso di disaccordo trova subito una soluzione. «Gli svizzeri tedeschi sono molto

più strutturati, mentre i romandi sono più informali. Dopo qualche difficoltà iniziale, mi sono adeguata perfettamente alla mentalità di qui.»

La conoscenza della lingua le è stata fondamentale per integrarsi. Essendo di madrelingua portoghese, Telma Fernandes si è avvicinata al francese con relativa facilità. Anche perché da piccola spesso guardava i cartoni animati in francese e questo si è rivelato molto utile in seguito – talvolta la TV può ancora insegnare qualcosa!

«Avventura Losanna»

Telma Fernandes ha fatto l'apprendistato presso la sede di Visana a Berna. Dopo di che le sarebbe piaciuto passare all'incasso, ma poiché non c'erano posti vacanti in quel settore, è passata invece all'agenzia di Berna dove, stranamente, non seguiva la clientela di lingua francese bensì quella di lingua italiana.

Dopo due anni era alla ricerca di una nuova sfida e assieme a una collega di lavoro è passata all'agenzia di Losanna. «Ci siamo buttate in quest'avventura insieme; all'epoca abitavamo nello stesso alloggio», racconta. Il passaggio al nuovo ambiente di lavoro e a un diverso tipo di mentalità è riuscito. Tant'è che dopo appena due anni le hanno offerto un posto come responsabile del servizio interno.

Da collega a capo

A quel punto, Telma Fernandes era diventata il capo delle sue ex colleghe di lavoro alle quali era legata anche da un buon rapporto di amicizia. Da allora ha dovuto prendere decisioni che non sempre sono piaciute a tutti. È stato un processo lungo che l'ha anche costretta a separare il lavoro dalla vita privata. Ma Telma Fernandes ha saputo superare anche questo ostacolo e ha svolto il suo lavoro così bene che per alcuni mesi le è stata affidata persino la direzione ad interim dell'agenzia di Losanna.

L'offerta di lavoro successiva non si è fatta attendere: dal 1° aprile, infatti, Telma Fernandes dirige il nuovo Centro di servizio di Losanna (uno dei tre aperti in Svizzera). «È stata una sfida difficile,

ma l'ho accolta con entusiasmo. Degli undici componenti del mio team conoscevo già quasi tutti perché avevo già avuto modo di lavorare con loro e questo ha accorciato il periodo di rodaggio», aggiunge.

Telma Fernandes non è stata minimamente sfiorata dal dubbio di essere o meno all'altezza del compito a soli 27 anni. Pare che uno dei motivi del suo successo stia proprio nel saper coniugare la proverbiale informalità del romando con la solidità dello svizzero-tedesco, ovvero due dei maggiori pregi di queste due mentalità.

Stephan Fischer

Comunicazione aziendale

Dalle Alpi agli abissi marini

Telma Fernandes è cresciuta a Steffisburg e a Thun assieme a suo fratello gemello. Di qui la sua passione per la montagna. Non appena le temperature salgono un po', raggiunge le Alpi dove ama fare escursioni e praticare l'alpinismo. Afferma che dalla cima di un monte il panorama è affascinante e che ripaga di tutta la fatica fatta per raggiungerla. La sua seconda grande passione, a parte la lettura e la cucina, sono le immersioni subacquee. Almeno una volta all'anno si concede una vacanza in qualche meta esotica. Quest'anno ha in mente di andare alle Maldive, infinitamente più gradevoli delle fredde acque del lago di Ginevra dove ha preso i brevetti da sub.



Le offerte dell'estate

Offerte estive del Visana Club. Sono già pronte le offerte estive per i temi viaggi e fotografia: approfittatene!

visana club

Parkhotel Adler a Hinterzarten – piacere e relax nell'Alta Foresta Nera



Il Parkhotel Adler (5 stelle) si trova nell'idillico villaggio di Hinterzarten ai piedi del famoso trampolino per il salto con gli sci. Tutte le 56 camere e suite del «Leading Small Hotel of the World» sono state rinnovate nel 2010/11. In questo hotel, a gestione familiare dal 1446, la tradizione sposa la modernità. Il lussuoso e luminosissimo padiglione wellness è collocato nel parco dell'hotel che misura 4 ettari.

Concedetevi un soggiorno in questo gioiello a cinque stelle e approfittate dell'offerta speciale di Visana Club: 20 per cento di sconto sui prezzi regolari delle camere*. Validità: dal 27 giugno al 29 luglio 2011 e dal 13 novembre al 15 dicembre 2011.

Per i prezzi e le informazioni dettagliate sulle camere visitate il sito www.parkhoteladler.de oppure telefonate direttamente all'hotel al numero +49 (0)7652 127-0. Questa offerta non è cumulabile con altri arrangiamenti e pacchetti. L'offerta non vale per prenotazioni online. Prenotazione: direttamente all'hotel, parola chiave «Visana Club»: Parkhotel Adler, Adlerplatz 3, D-79856 Hinterzarten, tel.: +49 (0)7652 127-0, fax: +49 (0)7652 127-717, reservierung@parkhoteladler.de. Al check-in va presentata la tessera d'assicurazione. Per ulteriori informazioni visitare il sito www.parkhoteladler.de oppure www.visana-club.ch



*Sono compresi nel prezzo della camera: pernottamento, ricco buffet per la colazione e utilizzo del lussuoso padiglione wellness. La tassa di soggiorno locale sarà fatturata separatamente. A partire dalla seconda notte riceverete la «Hochschwarzwald Card» con oltre 50 attività gratuite. I bambini fino all'età di 7 anni sono cordialmente invitati per il pernottamento nella camera dei genitori e la colazione. Su richiesta saranno messi a disposizioni gratuitamente letti per bebè.



Canon – un'elegante fotocamera digitale con scheda di memoria da 4 GB



Con il suo zoom ottico 10x, la supercompatta IXUS 1000 HS è un vero gioiello. La fotocamera vanta un elegante corpo metallico, un sensore da 10,0 megapixel, la funzione full-HD-movie e un'eccezionale velocità di ripresa. È disponibile nei colori metallici marrone, pink e argento.

Prezzo speciale esclusivamente per i membri di Visana Club: 279 anziché 548 franchi! Ordinate la vostra Canon IXUS 1000 HS (compresa scheda di memoria da 4 GB) al sito www.visana-club.ch oppure per telefono al numero 043 411 85 75 (ore 10–12 e 14–16), parola chiave «Visana Club». L'offerta è valida fino al 31 agosto 2011 o fino a esaurimento delle scorte.

Per ulteriori informazioni (anche su ciò che è compreso nel prezzo) e immagini visitare il sito www.visana-club.ch oppure www.canon.ch. Per domande di carattere tecnico telefonare allo 0848 833 838.

Samsonite «Pixel Cube» – il vostro perfetto compagno di viaggio

Moderna serie di trolley di qualità in policarbonato. Questa serie di valigie Samsonite è caratterizzata da uno speciale design e un'ottima fattura. Entrambi i trolley sono dotati di un lucchetto a combinazione numerica, un manico in alluminio a più livelli e una praticissima ripartizione degli spazi interni con scomparti a chiusura lampo e cinghia elastica incrociata.



	Trolley piccolo	Trolley grande
Misure:	55 x 38 x 25 cm	71 x 47 x 28,5 cm
Peso:	3 kg	4,5 kg
Litri:	34	75
Ruote:	2	4
Colori:	grigio o rosso vino	grigio o rosso vino
Garanzia:	10 anni	10 anni
Prezzo:	Fr. 325.– / 225.–*	Fr. 420.– / 290.–*

* **Prezzo Visana** (comprese spese di spedizione e IVA)

Ordinando online il vostro perfetto compagno di viaggio approfitterete di uno sconto di oltre il 30 per cento.

L'ordinazione può essere effettuata soltanto online al sito www.visana-club.ch. L'offerta è valida fino al 30.07.2011 o fino a esaurimento scorte. Per ulteriori informazioni consultate il sito www.visana-club.ch.

Visana Club – il vostro vantaggio

In quanto clienti Visana siete iscritti automaticamente e gratuitamente al Visana Club e potete beneficiare illimitatamente delle vantaggiose offerte dei nostri partner. Per il Visana Club, Visana non impiega neanche un centesimo dei premi incassati. Per ulteriori informazioni e offerte consultate il sito www.visana-club.ch oppure chiamate l'Infoline al numero: 031 357 94 09.



Per gli amanti della corsa

Ad Appenzello e nel Canton Vaud si terranno due manifestazioni per gli amanti della corsa. Visana sarà sponsor della corsa podistica di Appenzello e delle sei tappe del «Tour du Pays de Vaud». Per i vincitori del concorso mettiamo a disposizione 50 partecipazioni gratuite per ognuno dei due eventi.

Il 18 giugno 2011 centinaia di sportive e sportivi si daranno appuntamento alla terza corsa podistica di Appenzello (Appenzellerlauf) e insieme attraverseranno, camminando o corren-

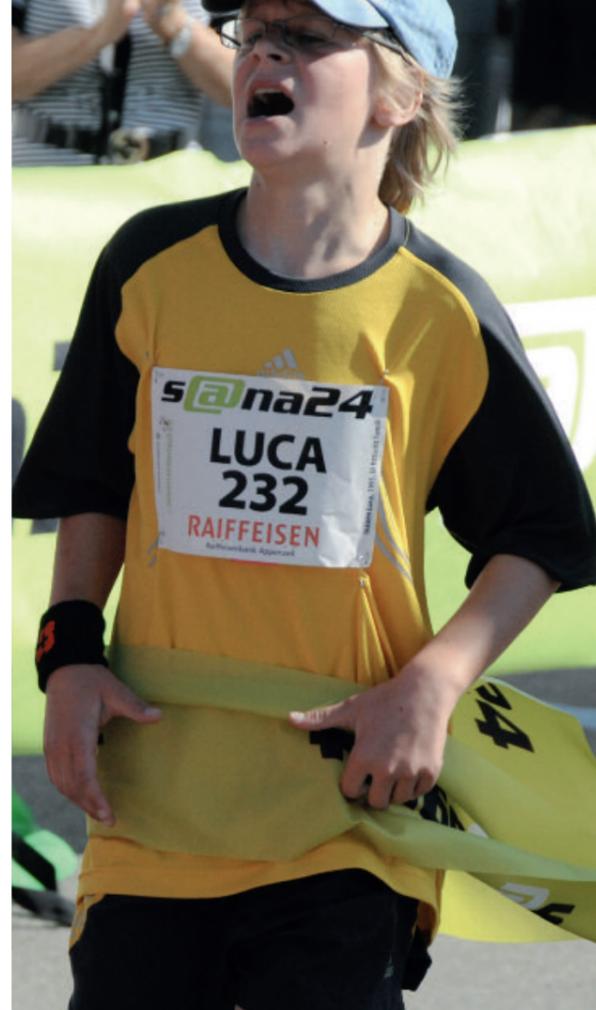
do, il centro di Appenzello. Per la maggior parte di loro non conta vincere una medaglia o raggiungere un nuovo record personale, ma più semplicemente la passione per la corsa e la voglia di divertirsi con amici, colleghi e famiglia.

Un percorso per tutti i gusti

I partecipanti possono scegliere tra 32 categorie con percorsi che variano dai 750 metri per i più giovani ai 8900 m per i più allenati. Coloro che cercano un'esperienza di gruppo possono scegliere la staffetta Lui&Lei o la categoria Famiglia.

Se invece desiderate un'attività più tranquilla e non vi disturba l'utilizzo di due bastoni, la categoria Nordic Walking è quella che fa per

50 partecipazioni gratuite per ognuno dei due eventi
Visana mette in palio 50 partecipazioni gratuite per la terza corsa podistica di Appenzello e 50 per le sei tappe del 17esimo «Tour du Pays de Vaud». Prendete parte al nostro concorso e vincete una partecipazione gratuita per uno dei due eventi.



voi. Troverete ulteriori informazioni sulla corsa podistica di Appenzello su www.appenzellerlauf.ch.

Il 17esimo «Tour du Pays de Vaud»

Tra il 10 agosto e il 14 settembre 2011 ogni mercoledì sera avrà luogo una delle sei tappe del «Tour du Pays de Vaud». Queste ultime si svolgeranno in sei diversi comuni vodesi: Mézières (10 agosto), Genolier (17 agosto), La Sarraz (24 agosto), Chavorney (31 agosto), Penthaz (7 settembre) e St-Prex (14 settembre). Questa è la 17esima edizione del «Tour du Pays de Vaud». In considerazione del sempre più crescente numero di partecipanti, quest'anno le tappe sono passate da cinque a sei.

Ma niente paura, non bisogna partecipare a tutte e sei le tappe; si può scegliere di disputarne anche solo una. Visana mette in palio 50 partecipazioni gratuite per tutta la manifestazione (vedi riquadro). Se partecipare a tutte le tappe rimane naturalmente una vostra scelta. Troverete ulteriori informazioni sul «Tour du Pays de Vaud» (categorie, date, percorsi ecc.) in internet su www.tourpaysdevaud.ch.

Stephan Fischer
Comunicazione aziendale



Tagliando di concorso

Desidero vincere una partecipazione gratuita (apporre una crocetta su quanto desiderato):

- Appenzellerlauf (18 giugno 2011)
 «Tour du Pays de Vaud»
(10 agosto fino al 14 settembre 2011)

Signora Signor

Cognome _____
Nome _____
Via, n. _____
NPA, luogo _____
E-mail _____

Ritagliare il tagliando, incollarlo su una cartolina postale e inviarlo a: VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15. I vincitori saranno informati entro il 28 maggio 2011 per la corsa podistica di Appenzello ed entro il 18 giugno 2011 per il «Tour du Pays de Vaud». Troverete ulteriori informazioni su queste due manifestazioni su www.appenzellerlauf.ch e www.tourpaysdevaud.ch.

Herzroute

2 per 1. L'itinerario del cuore (Herzroute) si è arricchito di tre nuove tappe allettanti. Gli assicurati Visana possono noleggiare due biciclette elettriche FLYER al prezzo di una per le nuove tappe e per l'itinerario fra Willisau e Burgdorf. L'offerta è valida da lunedì a venerdì fino a fine ottobre.

L'itinerario del cuore da Willisau a Burgdorf è da sette anni un gioiello tutto da scoprire. I 63 chilometri del suo percorso permettono di conoscere la fantastica regione dell'Emmental. Con la bicicletta elettrica FLYER anche gli amatori riescono a superare le salite più dure. Dall'anno scorso l'itinerario del cuore conta tre nuove tappe pronte per essere esplorate.

Burgdorf-Langnau: sorprendente

Questo spettacolare percorso affronta le colline che si snodano tra Burgdorf e Langnau. I 45 chilometri e i 1000 metri di dislivello offrono una bella gita giornaliera e una stupenda prima scoperta della magica natura dell'Emmental.

Langnau-Thun: potente

L'Emmental superiore è un mondo diverso. I 72 chilometri e i 1300 metri di dislivello rappresentano la tappa per eccellenza dell'itinerario del cuore e richiedono sforzo anche a chi è abituato. Nonostante la bicicletta elettrica FLYER, per questa tappa è richiesta una certa condizione fisica.

Thun-Laupen: splendida

Questa tappa si snoda lungo i campi al di fuori dell'Emmental. I 64 chilometri e i 1100 metri di dislivello sono una vera delizia paesaggistica.

Fino a fine ottobre gli assicurati Visana possono godersi dal lunedì al venerdì una tappa di loro scelta con due FLYER al prezzo di una (vedi riquadro). Ma attenzione: le FLYER a disposizione non sono infinite, mentre la richiesta è grande. Chi prenota in tempo non verrà di sicuro deluso.

Urs Schmid

Comunicazione aziendale

Azione Visana Club: 2 FLYER per 1

Gli assicurati Visana possono noleggiare fino al 31 ottobre 2011 da lunedì a venerdì due biciclette elettriche FLYER al prezzo di una.

- **Noleggio giornaliero di 2 FLYER con abbonamento a metà prezzo/AG: 53 anziché 106 franchi**
- **Noleggio giornaliero senza abbonamento a metà prezzo/AG: 58 anziché 116 franchi**

Potete noleggiare le FLYER a Willisau, Burgdorf, Langnau, Thun e Laupen. In alternativa potete partire per l'itinerario «tradizionale» da Hasle-Rüegsau anziché da Burgdorf, accorciando di qualche chilometro il percorso.

Importante: prenotate le vostre FLYER per tempo telefonando allo 058 327 54 57 oppure al sito www.rentabike.ch. L'offerta vale fino a esaurimento scorte. Il giorno dell'escursione vi preghiamo di portare con voi **il buono 2 per 1** e la vostra **tessera d'assicurazione**.

Trovate ulteriori informazioni su www.herzroute.ch. Gli itinerari richiedono una certa condizione fisica, anche se vengono percorsi con la FLYER. Nelle stazioni di noleggio riceverete un opuscolo nel quale sono segnate le possibilità di ristoro e le stazioni per cambiare la batteria. Gli elmi vengono consegnati gratuitamente. Età minima per il noleggio delle FLYER: 14 anni.

NESSUN AUMENTO DEI PREMI GARANTITO*
*per il 2012 per le assicurazioni complementari Visana Basic, Ambulatoriale, Complementare, Ospedale e Vacanza.

NESSUN AUMENTO DEI PREMI GARANTITO*
*per il 2012 per le assicurazioni complementari Visana Basic, Ambulatoriale, Complementare, Ospedale e Vacanza.

www.visana.ch

RAILBON

Itinerario del cuore Visana 2 per 1
Valido fino al 31.10.11, da lunedì a venerdì. Riscuotibile presso una stazione di noleggio dell'itinerario del cuore.

Payserie 0209 0000 1031

Non cumulabile, nessun versamento in contanti, non valido il sabato e la domenica, l'offerta è valida fino a esaurimento scorte.



RAILBON

Itinerario del cuore Visana 2 per 1
Valido fino al 31.10.11, da lunedì a venerdì. Riscuotibile presso una stazione di noleggio dell'itinerario del cuore.

Payserie 0209 0000 1031

Non cumulabile, nessun versamento in contanti, non valido il sabato e la domenica, l'offerta è valida fino a esaurimento scorte.





100 franchi per lei
e 100 franchi per tutti
i nuovi clienti

Raccomandare Visana conviene

Guadagnare 100 franchi con grande facilità. Visana ricompensa ogni raccomandazione che giunge a buon fine con 200 franchi – 100 franchi per voi e 100 per la nuova persona assicurata. Davvero un gioco da ragazzi!

Siete soddisfatti di Visana? Allora convincete i vostri amici e conoscenti della qualità dei nostri diversi prodotti e della rapidità del servizio fornito, e anche voi avrete la vostra parte. Visana ricompensa ogni raccomandazione che giunge a buon fine con 100 franchi. Più clienti riuscite a convincere e più aumenta la vostra ricompensa. E il vantaggio non è solo vostro: anche la nuova persona assicurata riceve 100 franchi.

Ed è facilissimo...

Raccomandare Visana è un gioco da ragazzi: basta compilare il talloncino a lato con il cognome/nome e l'indirizzo dei vostri amici o conoscenti, il vostro indirizzo e il

Condizioni da soddisfare per una raccomandazione

- Avete 18 anni.
- I nuovi clienti hanno diritto alla ricompensa solo se hanno compiuto i 18 anni.
- I nuovi clienti stipulano l'assicurazione di base in combinazione con il pacchetto assicurativo Basic o con l'assicurazione complementare Ospedale e un'altra assicurazione complementare come ad es. Complementare o Ambulatoriale.
- I nuovi clienti non vivono nella vostra economia domestica.
- Non possono partecipare gli intermediari, i consulenti e i collaboratori del Gruppo Visana.
- È escluso il ricorso alle vie legali.

I punti a favore di Visana

Più prestazioni, più sconti

- Premi ridotti nell'assicurazione di base con i modelli medico di famiglia
- 20 per cento di sconto per assenza di prestazioni nelle assicurazioni complementari Ospedale e Basic
- Protezione giuridica per la salute compresa nell'assicurazione di base
- Assicurazione viaggi (assicurazione per spese di annullamento, bagagli e tessere cliente) inclusa gratuitamente nelle assicurazioni complementari Ambulatoriale, Basic e Ospedale
- Assegni wellness per la prevenzione

Più vantaggi per le famiglie

- Sconto famiglia (dal secondo figlio 50 per cento di sconto sulle assicurazioni complementari)
- Premio gratuito nel mese della nascita
- Assicurazione di protezione giuridica gratuita per bambini e giovani fino a 18 anni

Più servizi

- Rimborso delle prestazioni entro 10 giorni
- Interlocutore personale che offre una consulenza competente

Grazie a questi vantaggi Visana si colloca sempre fra i primi posti in classifica nelle analisi comparative neutrali (ad es. Vermögenszentrum Zurigo, «K-Tipp»).

numero d'assicurato e spedire il modulo. A tutto il resto pensa Visana. Se la vostra raccomandazione si conclude con una stipula, voi e la nuova persona assicurata riceverete 100 franchi ciascuno.

La cosa è ancora più facile se scegliete l'opzione online: www.visana.ch. La vostra agenzia Visana è a vostra disposizione per qualsiasi domanda.

Franziska Lehmann
Marketing Clienti privati

Talloncino di segnalazione

Il mio indirizzo

Cognome _____
Nome _____
Via, n. _____
NPA, luogo _____
Assicurato n. _____

Vi segnalo le seguenti persone

Signora Signor
Cognome _____
Nome _____
Via, n. _____
NPA, luogo _____
Tel. ufficio _____ privato _____
Data di nascita _____

Signora Signor
Cognome _____
Nome _____
Via, n. _____
NPA, luogo _____
Tel. ufficio _____ privato _____
Data di nascita _____

Signora Signor
Cognome _____
Nome _____
Via, n. _____
NPA, luogo _____
Tel. ufficio _____ privato _____
Data di nascita _____

Ritagliare il tagliando e inviarlo a Visana Services SA, Centro servizio clienti, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15 oppure seguire la procedura online al sito www.visana.ch.

Comunicateci il numero IBAN

In futuro il numero IBAN (International Bank Account Number) sarà una prerogativa per l'evasione rapida, sicura, corretta e conveniente dei nostri pagamenti.

Che cos'è l'IBAN?

Il numero IBAN è il nuovo standard nella rappresentazione dei numeri di conto nell'ambito dei pagamenti. Quest'ultimo è composto da codice paese, cifra di controllo, identificazione dell'Istituto e numero di conto del cliente.

Al momento in Svizzera i pagamenti senza IBAN vengono ancora eseguiti senza costi aggiuntivi. Tuttavia è possibile che in futuro vengano fatturati costi aggiuntivi anche per i pagamenti nazionali senza IBAN. Per questo motivo prossimamente i dati

di base dei clienti di Visana che contengono ancora un numero di conto regolare saranno trasformati in un valido numero IBAN. In questo modo presto Visana eseguirà i suoi versamenti esclusivamente con il formato IBAN.

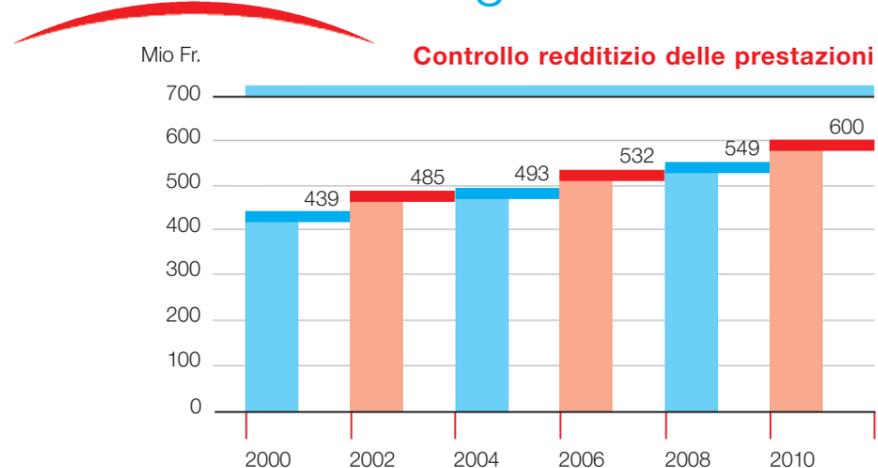
Nel caso in cui doveste cambiare le coordinate bancarie e/o ricevere un nuovo numero di conto, siete pregati di comunicarci le vostre nuove coordinate di pagamento in formato IBAN (indicate il numero IBAN, il vostro indirizzo e il numero d'assicurato). Così facendo anche in futuro potremo versarvi in modo sicuro ed efficiente il vostro credito. Il numero IBAN è riportato sull'estratto del conto bancario/postale o sui documenti della banca/PostFinance. La vostra agenzia è a vostra disposizione per eventuali domande.

Esempio di un numero IBAN svizzero (21 cifre):

CH	35	00230	23050422318T
Codice paese (2 caratteri)	Cifra di controllo (2 caratteri)	Numero CB (5 caratteri)	Numero di conto (12 caratteri)

Fonte: www.ubs.com

Il grafico attuale



Visana si impegna costantemente per ottimizzare il cosiddetto controllo delle prestazioni, ovvero il controllo delle fatture di medici, ospedali ecc. Il grafico mostra i costi che il Gruppo Visana non ha dovuto pagare negli ultimi anni. In alcuni casi non esisteva la copertura assicurativa per la prestazione fatturata, in altri casi il Gruppo Visana ha richiesto il rimborso di importi conteggiati scorrettamente o erroneamente, e in altri ancora ha richiesto rimborsi ad altre assicurazioni. Grazie al controllo interno delle prestazioni, Visana non ha dovuto assumere circa un quinto delle prestazioni conteggiate nel 2010, pari ad un importo di 3,1 miliardi di franchi.

Lista della limitazione della scelta dell'ospedale (stato del 15 gennaio 2011)

Per l'assicurazione complementare ospedale semiprivato, la Visana Assicurazioni SA tiene una «lista della limitazione della scelta dell'ospedale», sulla base della quale sono ravisabili gli ospedali che non possono essere scelti per la cura stazionaria nel reparto ospedaliero semi-privato. Nel caso di una degenza stazionaria in un ospedale che figura sulla «lista della limitazione della scelta dell'ospedale», i costi non coperti dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie ven-

gono assunti soltanto al 50%, ad eccezione dei ricoveri d'emergenza. La «lista della limitazione della scelta dell'ospedale» viene continuamente adeguata e può essere consultata presso l'agenzia competente oppure se ne può richiedere un estratto.

Cantone	Località	Ospedale/clinica
AI/AR	Teufen	Augenklinik/Laserzentrum Dr. Scarpatetti Aldo
BL	Liestal	Praxisklinik Ergolz
	Muttenz	Praxisklinik Rennbahn
BE	Bienne	Klinik für Plastische und Ästhetische Chirurgie
TG	Tägerwilten	Bindersgarten Klinik (Rehaklinik)
VS	Crans-Montana	Clinique Bernoise Montana

Questa panoramica potrà subire delle modifiche.

Informazioni importanti

Avete delle domande?

In caso di domande sulla vostra assicurazione, non esitate a rivolgervi a Visana in qualsiasi momento. Trovate il numero di telefono e l'indirizzo del vostro interlocutore sulla vostra polizza. Se avete domande sui moduli, troverete spiegazioni su Internet al sito www.visana.ch
> Privati > Servizio > Domande frequenti
> Domande specifiche.

Visana Assistance

In caso d'emergenza all'estero, Visana Assistance è al vostro fianco 24 ore su 24, 7 giorni su 7 al numero di telefono +41 (0)848 848 855. Trovate questo numero anche sulla vostra tessera d'assicurazione.

Contatto Protezione giuridica sanitaria

Per avvalervi della protezione giuridica sanitaria in caso di sinistro potete rivolgervi allo 031 389 85 00.

Visana Newsletter

Se non volete perdervi mai più un concorso o un'offerta Club interessante, potete registrarvi per la newsletter gratuita su www.visana.ch.

Festa dei cori in costumi tradizionali a Lyss





«Dal lavoro individuale a quello di squadra»

Il medico di famiglia del futuro. Si organizza sempre più in ambulatori collettivi, lavora part time ed è una donna: questa è la tendenza individuata dalla dottoressa Mireille Schaufelberger, direttrice del Berner Institut für Hausarztmedizin (BIHAM).

A colloquio con noi, Mireille Schaufelberger afferma che occorre sostenere maggiormente la medicina generale e mette in guardia contro le conseguenze di un'assistenza medica insufficiente.

VisanaFORUM: come sarà il tipico medico di famiglia?

Mireille Schaufelberger: il medico di famiglia del futuro è una donna e lavora part time in un ambulatorio collettivo. Continuerà ad esserci anche qualche ambulatorio medico individuale.

A cosa è dovuta questa tendenza?

Tra il sessanta e il settanta per cento degli studenti di medicina sono donne. Le professioni sanitarie sono lavori tipicamente femminili. Ne fa parte anche la professione medica.

Gli ambulatori medici individuali scompariranno?

Oggi i medici di famiglia non sono più disposti a orari di lavoro massacranti. Vogliono potersi occupare anche di altre cose importanti, per esempio nell'ambito della famiglia. Per sostituire un medico di famiglia che va in pensione ci vogliono dunque 2,3 posti.

In che senso?

Il medico di famiglia dev'essere la prima persona di riferimento in caso di problemi di salute e deve seguire i pazienti nell'intero processo di guarigione, spesso per anni. Il medico di famiglia coordina l'assistenza con ospedali, specialisti o con l'associazione «Spitex», ovvero le cure a domicilio.

Tutti lamentano la carenza di medici di famiglia...

...che purtroppo è un dato di fatto. Sempre meno medici vogliono svolgere questa professione. Per molti è più interessante fare lo specialista.

Perché?

Principalmente per una questione di guadagno e di immagine. La professione di medico di famiglia si considera troppo poco redditizia, gli orari di lavoro sono lunghi, il servizio di pronto soccorso va svolto frequentemente. Inoltre all'università non viene fornita una formazione specifica per i medici di famiglia.

Quali sono i passi necessari?

La politica deve muoversi. È necessario un adeguamento delle tariffe, affinché il reddito dei medici di famiglia diventi paragonabile a quello degli specialisti. Dev'essere obbligatorio svolgere una formazione universitaria in questa direzione e anche un periodo di pratica nell'ambulatorio di un medico di famiglia. Un segnale importante sarebbe una cattedra universitaria per la medicina generale.

E cosa si dovrebbe fare nel settore della formazione continua?

Anche qui sono necessarie delle misure. Si deve promuovere un periodo di assistenza negli ambulatori. Presso tutti gli ospedali dovrebbero essere creati posti specifici per futuri medici di famiglia. Ma anche le casse malati hanno una funzione importante.

Che cosa possono fare?

Possono sostenerci attivamente, per esempio come fa Visana finanziando posti di assistenza negli ambulatori nell'Oberland bernese, contribuendo così ad assicurare la continuità degli ambulatori medici anche quando un medico va in pensione. Oppure impegnandosi per una migliore retribuzione dei medici di famiglia. Anche in questo settore Visana si può prendere come esempio, con il suo modello nella regione di Thun e dell'Oberland bernese.

Cosa succede se non si intraprendono misure?

La carenza di medici di famiglia aumenterà drasticamente nei prossimi anni. Con notevole perdita di qualità per i pazienti. Dobbiamo es-

«La natura è molto importante per me»

Mireille Schaufelberger è medico generico. Il carico di lavoro cui è sottoposta è notevole. Pertanto considera essenziale rigenerarsi. Fa delle lunghe camminate con la famiglia e il cane oppure va in barca a vela sul lago di Biene. «Per me la natura è molto importante. Mi offre un ambiente ideale per rigenerarmi.» A Mireille Schaufelberger piace anche leggere un bel libro o viaggiare e conoscere altre culture. Inoltre ama l'arte, l'architettura e ha l'hobby della fotografia.



Promozione della medicina generica

L'Istituto bernese di medicina generale (Berner Institut für Hausarztmedizin (BIHAM) dell'Università di Berna è l'anello di congiunzione tra la facoltà di medicina e i medici di famiglia che esercitano la professione. Con circa 600 medici di famiglia operanti come insegnanti, il BIHAM garantisce la formazione dei futuri medici di famiglia. Un altro settore importante è quello della formazione continua e della ricerca. La direttrice del BIHAM, Mireille Schaufelberger, fa confluire la sua esperienza professionale personale nel suo incarico: per anni ha condotto insieme al marito un ambulatorio di medici di famiglia. Per ulteriori informazioni consultare il sito www.biham.unibe.ch

sere coscienti del fatto che attualmente disponiamo di un'ottima assistenza sanitaria.

Ottima, ma anche costosa?

In Svizzera abbiamo un'assistenza sanitaria di ottima qualità. Se vogliamo mantenerla dobbiamo essere disposti a spendere qualcosa. E non si deve dimenticare che i medici di famiglia causano solo il sette per cento circa dei costi della sanità e sono in grado di assistere autonomamente fino al 90 per cento dei pazienti.

Christian Beusch

Responsabile Comunicazione aziendale